

Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
SNP'18	Przekład literacki	Biblia to jest Pismo Święte Starego i Nowego Przymierza I, 2018	Była to przepiękna dziewczyna. Opiekowała się ona królem, lecz król z nią nie obcował.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska, 2018	Dziewczyna ta <i>była</i> bardzo piękna; pielęgnowała króla i służyła mu, ale król z nią nie obcował.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska, 1881	A ta panienska była bardzo piękna, i opatrowała króla, i służyła mu; ale jej król nie uznał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka 1599, 1923	A była panienska barzo piękna i sypiała z królem, i służyła mu, ale jej król nie uznał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia V, 1999	Dziewczyna ta była nadzwyczaj piękna. Choć miała staranie o króla i obsługiwała go, król się do niej nie zbliżył.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska, 1975	Była to bardzo piękna dziewczyna; pielęgnowała i obsługiwała króla, lecz król z nią nie obcował.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna, 2018	Dziewczyna ta była nadzwyczaj piękna, a chociaż opiekowała się królem i mu służyła, król z nią nie współżył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów, 2016	Dziewczyna była nadzwyczaj piękna. Pielęgnowała króla i usługiwała mu, lecz król nie współżył z nią.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska I, 1975	Dziewczę to było bardzo piękne. Pielęgnowała tedy króla i służyła mu. A król jej nie poznał.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska, 2012	A ponieważ była to bardzo piękna dziewica, stała się dla króla piastunką i mu usługiwała; jednak król jej nie poznał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata, 1997	A dziewczyna była nader piękna; i zajęła się pielęgowaniem króla, i mu usługiwała, a król z nią nie współżył.